

### 13. МЕНІ БАЙДУЖЕ / MENI BAJDUZHE / INDIFFERENCE

Луція Ридль / Lucjan Rydel

Байдуже,	де	той	вітер	туманом	повіє,
Bajduzhe,	de	toj	viter	tumanom	povije,
All the same,	where	that	wind	the fog	will blow,

Вітер,	що	над	землею	розстогнавсь	так	дуже,
Viter,	shcho	nad	zemleju	pozstohnavs'	tak	duzhe,
Wind,	that	above	the earth	groans	so	strongly,

Берег	згадок	далеко	в	синій	мряці	мріє,
Bereh	z-hadok	daleko	v	synij	mrjatsi	mrije,
Shore	of memories	far	in	the blue	mist	appears,

Лину,	мені	байдуже!
Lynu,	meni	bajduzhe!
[I] soar,	to me	it's all the same!

Гей,	молодість	пройшла,	пройшли	бурні	пригоди,
Hej,	molodist'	projshla,	projshly	burni	pryhody,
Hey,	youth	passed,	have passed	turbulent	adventures,

І	мрії,	наче	цвіти,	мруть	в	обіймах	стужі,
I	mriji	nache	tsvity,	mrut'	v	obijmakh	stuzhi,
And	dreams	like	flowers,	died	in	the embrace	of chill,

Сам	їх	часом	збираю	і	мечу	на	води,
Sam	jikh	chasom	zbyraju	i	mechu	na	vody,
Myself	them	sometimes	gather	and	throw	on	the water,

Най	кануть,	мені	байдуже.
Naj	kanut',	meni	bajduzhe.
Let [them]	drop,	to me	it's all the same.

І	лину,	хоч	ніхто не	йде слідом	за	мною,
I	lynu,	khoch	nikhto ne	jde slidom	za	mnoju,
And [I] soar,	although	no one	follows	after		me,

Тільки	ти, густа	мряко,	не відступний	друзе,
Til'ky	ty, husta	mrjako,	ne vidstupnyj	druzhe,
Only	you, thick	mist,	inseparable	friend,

Ніде	нам	відпочинку,	та	ніде	прибою,
Nide	nam	vidpochynku,	ta	nide	pryboju,
Nowhere	for us	[is] rest,	and	nowhere	a shoreline,

Лину,	мені	байдуже!
Lynu,	meni	bajduzhe!
[I] soar,	to me	it's all the same!